

6.
調
印
関
係

RA'-0624

0284

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

分類

電 信 案	電 信 案	外 務 省	件 名	宛 名	主 管
			件 名	宛 名	主 管
予定	予定		奄美群島の返還に関する件	那覇日本政府南方連絡事務所 名瀬出張所	アジア局長 第五課長
石調印	石調印		奄美群島の返還に関する件	前田一等書記官	昭和二十八年十二月二十四日起草
			発 件 名	発 件 名	昭 和 二 十 八 年 十 二 月 二 十 四 日 起 草
			記録	記録	電送第 1192 号
			電送第 1192 号	電送第 1192 号	昭 和 二 十 八 年 十 二 月 二 十 四 日 起 草

奄美群島に関する日米間の協定の調印は二十四日午後六時から六時の間に外務省において行われ予定

次官

第一課長

奄美群島の返還に関する件

在米大使館より連絡はよければ奄美群島の返還の際現状を立合ふ米側係官は左の諸氏の由

左福岡領事 James Martin
琉球及政社副会長 Col. Dishman
大島支隊長 Lt. Col. Freeman

28.12.23

0081

0080

RA'-0624

0285

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

大臣
次官

分類

電 信 案	主管 アシアラ長	主任 牙五課長	昭和二十八年二月二十四日 起
	宛 在米 新木大使	発 外務大臣	草
件名 奄美群島の返還に因り	記録件名	11947	電送第 11947 号
略 件子 略	第一二三〇号 至多心	昭和二十八年二月二十四日 午前九時五分	発
電 信 案	国会の承認を得た上 本大臣は、二十四日午後七時、奄美群島 に因りる協定に無事調印し、本件に因り 付タラス長官に於て、本大臣の署名を 賜大使並に参事館長の方を多とす。		
外 務 省	各地に因りる協定を 賜大使並に参事館長の方を多とす。		

電信課長

発電係

22

(電信案甲)

0083

電 信 案	外 務 省
廿五日午前零時に 實現する。 在米調印の上付 送致す。	

0082

RA'-0624

0286

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

分類

電 信 案	件名	宛	主管
	急 第 号	名 瀬 市 那覇日本政府南方連絡事務所 若瀬出張所 前田一等書記官 奄美群島の返還に関する	アシア島長 幸牙五郎 昭和二九年十二月二十日起 （電信案甲）
外 務 省	記録件名	発	
	電送第	外務大臣	1194
	昭和二年	月	日

二十四日午後七時五分 奄美群島に開する
協定件調印

電信課長

発電係

(電信案甲)

0084

電信写

昭和二八 一三一〇 平
ワシントン省 一月二十四日、四時
二十五日〇七四三着 紙

岡崎大臣
（奄美群島返還に関する件）
カ一五四九号（至急）
往電カ一五四六号に開し
国務省は二十四日午前十時別電カ一五五〇号の通り発表を行った

配布先 大臣、次官、官房長、局長、次長、総、監、五、六、系
一、三、協、三、情、二、三、審

武内臨時代理大使

（了）

外務省

0085

RA'-0624

0287

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

0086

外交史料館

電信写

昭和二八 一三一〇四 平 ワシントン 十二月二十四日 一四四第 五五

本省

十二月二十五日 一五五第 五五

岡崎大使

新木大使

(奄美群島返還に関する件)
ホ一五五〇号(別録)(至意)

December 24 1953

Statement by Secretary of State John Foster Dulles

1. By arrangements concluded today in Tokyo the Government of the United States has relinquished in favor of Japan its rights under Article III of the Japanese Peace Treaty over the Amami Oshima group of the Ryukyu Island.
2. Questions have been raised regarding the intentions of the United States with respect to the remaining Islands specified in Article III of the Peace Treaty.

外務省

電信写

ホ一五五〇号(別録)(至意)

3. The United States Government believes that it is essential to the success of the cooperative effort of the free nations of Asia and of the world in the direction of peace and security that the United States continue to exercise its present powers and rights in the remaining Ryukyu Islands and in the other Islands specified in Article III of the Peace Treaty so long as conditions of threat and tension exist in the Far East.

4. The United States earnestly hopes that progress can be made in reducing tensions and we will spare no effort toward that end but until **conditions** of genuine stability and confidence are created the need of the free nations to preserve an armed vigilance will remain imperative. It would be an abdication of responsibility to the common effort of these free nations including Japan for the United States to adopt any other course than here set out, since the remaining Ryukyuan and other Islands specified in Article III of the Peace Treaty constitute essential link in the strategic defense of the whole Pacific area.

Accordingly the United States intends to remain as custodian of these

外務省 0087

0288

RA'-0624

電信写

1943年12月24日

Islands for the foreseeable future. However, in exercising its treaty rights the United States will not only do all in its power to improve the welfare and well-being of the inhabitants of the Ryukyus but it will continue to safeguard economic and cultural intercourse throughout the archipelago.

(丁)

配布先 大臣、次官、官房長、局長、次長、給、了、一、五、政米一、
条一、三、国協三、情文一、二、番

外務省

外務省情報文化局発表

昭和二十八年十二月二十四日

日本国とアメリカ合衆国との間の奄美群島に
関する協定調印に関する岡崎外務大臣談話

奄美群島をわが国へ返還するための日米間の話合は、十一月二十七日より在京米国大使館との間に開始され、その結果、米側の軍事設備の継続使用、現地通貨B円と日本円との交換、現地所在財産及び債権の日本側への無償譲渡等に関する日米間の意見の一致をみ、本日、日本国とアメリカ合衆国との間の奄美群島に関する協定の調印が行われました。

奄美群島のがわが国への返還は、唯に二十余万の同群島住民の熱烈な希望であるのみならず全日本国民が衷心より熱望してきたところであり、先づ、米国政府は本年八月八日ダレス國務長官を通じ

0089

0088

RA'-0624

0289

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

日米間に必要取極が結ばれ次第奄美群島をわが国に返還する用意がある旨声明せられましたが漸く本日、その具体化を見てここに奄美群島が本月二十五日よりわが国へ返還されることになった次第であります。

本交渉に当り種々複雑な問題があつたため協定締結が意外に遅延し現地住民の諸君も待ちわびておられたことと思いますが、とに角速に返還が実現されたことについては国民と共に御同慶に堪えません。米国政府の今般の措置は日米両国間に現存する緊密な友好関係を更に増進するものと確信するものであります。

なお政府としては世界殊に極東の安全及び平和の確保ともならみ合せ今後とも沖繩及び小笠原等に関しても一般国民殊に在住者の要望についてはできる限り善処する考えであります。

0091

外務省 情報文化局
昭和二十八年十二月二十四日

奄美群島に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定の調印式席上における岡崎外務大臣挨拶

今般わが国とアメリカ合衆国との間に奄美群島に関する協定を締結することに意見が合致いたしましたして、本日ここに調印の運びとなりましたことは誠に慶賀に堪えないところであります。奄美群島の返還は、唯に二十万に上る同群島住民の熱烈な希望であるのみならず、全日本国民が衷心より熱望していたところであります。

右日本国民の願望は幸いに合衆国政府の容れられるところとなり、ダレス國務長官閣下は、本年八月八日東京において、合衆国政府が奄美群島を日本に返還する用意がある旨を表明せられたのであります。本日更にこれの具体化に関する協定が成立するにいたりましたことは、日本国政府及び国民の最も欣快

0090

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

RA'-0624

0290

とするところであります。

私は日本国民の願望に深甚の理解を示された合衆国政府の今回の措置が、日米両国間に現存する緊密な友好関係を、愈々増進するものであることを確信するものでありまして、本協定の成立に終始尽力されましたダレス國務長官閣下及びアリソン大使閣下を始めとし、合衆国関係者各位に対し、深甚な敬意を表する次第であります。

0093

外務省情報文化局

昭和二十八年十二月二十四日

奄美群島に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定の調印式席上におけるアリソン大使挨拶(仮訳)

本日、ここに、南西諸島中の奄美群島を日本国に返還する双務協定調印のため、大臣閣下並びに日本政府代表各位と会合することは私の慶びとするところであります。

本協定によつてアメリカ合衆国は一九五一年九月八日サンフランシスコにおいて調印された平和条約第三条の条項に基き、合衆国が行使してきた権利及び利益を日本国のために放棄するものであります。

一九五三年八月八日東京において特発した声明のなかでダレス國務長官は、合衆国がこれらの権利及び利益を日本国のために放棄する意図のあることを表明いたしました。爾来今日まで返還実現のための両国政府による周到な準備が続けられてきました。

0092

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

0291

RA'-0624

この返還の実現に当り奄美群島居住者の日常生活に与える混乱を最小限に終らせることが両国政府の共通の願望でありました。只今調印しようとしている本協定並びに本協定の発効のために行われてきたいろいろの準備を見て、私は、両国政府のこの願望が達成されていることを信ずるものであります。

アメリカ合衆国を代表して、私は、奄美群島在住の日本国民諸氏に対し、諸氏の居住する島々が再び日本本土と統合せられる機会に際しその平和と繁栄とを心から望むものであります。

0094

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

RA'-0624

0292

PRESS RELEASE

Public Information and Cultural Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
Tokyo.

Vol. II, No. 147

Dec. 24, 1953

(EMBARGO: Not to be released until 0001,
Friday, December 25, Tokyo Time)

PRIME MINISTER'S STATEMENT ON RETURN OF AMAMI ISLANDS

The Prime Minister, Mr. Shigeru Yoshida, today issued the following statement:

"The Amami Islands, south of 29 degrees north latitude, which form a part of Oshima County, Kagoshima Prefecture, were restored to Japan at midnight today, in accordance with the Agreement between Japan and the United States of America concerning the Amami Islands signed yesterday, December 24.

"For eight years since the end of the War the whole nation, not to mention the 200,000 people of the Amami Islands, have been anxiously waiting for the restitution of the Islands. It is a matter for sincere congratulation that this has finally been effected, and our profound gratitude is due to the Government of the United States of America, which has taken such friendly action in compliance with our ardent desire.

- more -

- 2 -

"The Japanese Government is prepared to extend to the Islands as much assistance as possible in conformity with the local conditions for the improvement of the standard of living of the islanders, particularly for the rehabilitation of their industry and economy, stabilization of their livelihood, and reconstruction of war-damaged school-buildings. It is my fervent hope that the local government and people will exert further efforts to expedite reconstruction."

- 0 -

0095

0096

RA'-0624

0293

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

REMARKS BY THE AMERICAN AMBASSADOR AT THE CEREMONY OF THE
SIGNING OF THE AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE UNITED
STATES OF AMERICA CONCERNING THE AMAMI ISLANDS

I am pleased to meet today with Your Excellency and the representatives of the Government of Japan for the signing of the bilateral agreement for the transfer to Japan of the Amami Islands of the Nansei Shoto.

By this agreement the United States of America relinquishes in favor of Japan the rights which the United States has exercised under the provisions of Article 3 of the Treaty of Peace signed at San Francisco on September 8, 1951.

In a statement made at Tokyo on August 8, 1953, Secretary of State Dulles announced the intention of the United States to relinquish these rights to Japan. The intervening weeks have witnessed careful preparation by both Governments for this event. Our mutual desires have ever been to effect this transfer in such a manner as to cause the least possible disruption to the everyday lives of the inhabitants of the Amami Islands. I believe we can see the attainment of those desires in the agreement before us and in the arrangements which have been made to carry it into effect.

On behalf of the United States of America I extend to the Japanese citizens of the Amami Islands every good wish for the peace and prosperity of their islands in this, their reunion with the homeland of Japan.

- 0 -

ADDRESS OF THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS AT THE CEREMONY
OF THE SIGNING OF THE AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE UNITED
STATES OF AMERICA CONCERNING THE AMAMI ISLANDS.

Excellency and Gentlemen,

It is a source of profound gratification that an agreement concerning the Amami Islands has been concluded between Japan and the United States of America.

The reunion of the Amami archipelago with the mainland of Japan has been long and eagerly awaited not only by the 200,000 islanders but by the entire people of our country. To this fervent national aspiration of the Japanese people the American Government has happily responded. It was on the 8th of August last that Mr. John Foster Dulles, while on his visit to Tokyo, announced his government's intention to relinquish its rights over those islands in favor of Japan, which finds a concrete expression in the instrument now ready for signature today.

I am convinced that the action taken by the United States Government in this matter, manifesting America's good will and understanding toward Japan, will contribute vastly to the furtherance of the close bond of friendship existing between our two countries.

Let me conclude by expressing my sincere appreciation to the American Secretary of State, to Ambassador Allison and to all other American authorities concerned, who have devoted so much of their time and labor to the consummation of the present Agreement.

0097

0098

RA'-0624

0294

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

日本国とアメリカ合衆国との間の奄美群島に関する協定の調印式



10×20

A'6.1.1.3-1-1

外務省

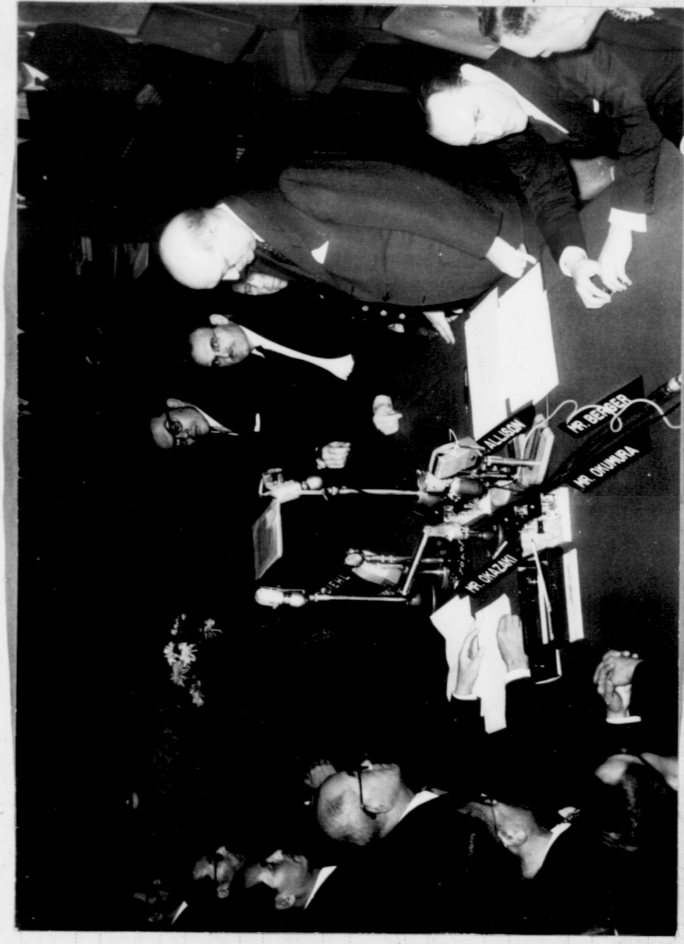
(No.)

10×20

A'6.1.1.3-1-1

外務省

(No.)



RA'-0624

0295

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

RA'-0624

0296



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

寫

奄美群島の復歸に際しての内閣総理大臣の談話

昨二十四日、わが国とアメリカ合衆国との
 間に調印せられた奄美群島の復歸協定に
 関する協定の基き、本日午前零時旧鹿
 兒島県大島郡に居する北緯二十九度
 以南の奄美群島がわが国に復歸致しました。
 終戦以来八年間、現地二十万同胞が執望
 してやまず、全国民の待望また久しかつた奄
 美群島の復歸が、ここに実現致したことは、誠
 に御同慶にたえないところであります。わが
 方の要望を容れ、かつ好意ある措置をとら
 れたアメリカ合衆国政府当局に対し、深甚の
 謝意を表するものであります。

政府としては、現地の事情に即応して同群島
 の産業、経済の復興、民生の安定、戦災被
 害の復旧、その他住民生活の向上のために、能
 限りの援助を致す所存であります。現地官
 民各位におかれても、復興を促進するため
 に、更に一層の努力をされるよう切望してや
 ません。

総理府

0102

RA'-0624

0297

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan